



Beschlussvorlage zu Top 9: Satzung.

决议提案 议题 9: 协会章程。

Mitgliederversammlung am 14.12.2020 – Online

2020 年 12 月 14 日 会员大会-在线

Gegenstand der

Vorlage:

提议主题:

Der Vorstand legt zur Beschlussfassung eine veränderte Satzung vor. Diese Änderungen werden vom Vorstand zur Annahme empfohlen.

理事会提交协会章程修改决议。理事会建议采纳的该决议。

Berichtersteller:

报告人:

Marie-Luise Müller und Sabine Girts

玛丽-露易丝 穆勒女士及萨宾娜格尔茨女士

Beschlussentwurf:

决议草案:

Die Mitgliederversammlung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) beschließt die Änderung der Satzung in der Fassung des beigefügten Entwurfs.

德中护理协会 (DCGP) 的会员大会决定更改所附草案版本中的章程。

Begründung:

理由:

Briefwahl

§ 9 Absatz 5 wird neu eingeführt, um auch eine Briefwahl derjenigen Mitglieder möglich zu machen, die an der direkten Teilnahme an der Mitgliederversammlung gehindert sind. 新引入了第 9 条第 (5) 款, 以便可以为那些无法直接参加大会的会员进行邮寄投票。

Erweiterung des Vorstands

Die Erfahrungen der letzten beiden Jahre (Projektarbeit) haben gezeigt, dass die Bausteine zur Intensivierung des Transfers zur Weiterentwicklung des Pflegewissens und der Pflege-Praxisarbeit sehr viele und zeitaufwendige Ressourcen benötigen.

Gleichzeitig nimmt das Interesse an der DCGP als Pflegegesellschaft in China schrittweise zu. Um diesen Entwicklungen stärker gerecht zu werden sind die Aufgaben im Vorstand effektiver und inhaltlich auf die strategischen Ziele der kommenden Jahre neu auszurichten.

Der Vorstand soll zukünftig aus sieben Mitgliedern (dem Vorsitzenden des Vorstands, zwei Vertretern und vier weiteren Vorstandsmitgliedern) bestehen. Daher wird § 8 Absatz 1 entsprechend angepasst.

最近两年的经验 (项目工作) 表明, 建立坚实基础以进一步发展护理理论和护理实践工作的深度交流需要耗费大量的资源。

同时, 对 DCGP 作为中国一家护理机构的兴趣正在逐渐增加。为了合理对待这些发展, 必须更有效地并根据未来几年的战略目标在内容上重新调整董事会的任务。

将来, 董事会将由七名成员组成 (董事会主席、两名副主席和另外四名董事会成员)。因此, 第 8 条第 1 款将作相应修改。



Wahl des Vorstands

Die Mitglieder sollen weiter die Vorsitzende/den Vorsitzenden wählen. Die weiteren Vorstandsämter/-funktionen wie Stellvertretung, Schatzmeister u.ä. nach der Satzungsänderung sollen durch die Vorstandsmitglieder intern selbst nach Verfügbarkeit, Schwerpunktsetzung, Interessen wie Gesamtverantwortung vorgenommen werden. Entsprechend werden § 8 Absatz 8 und § 9 Absatz 6 der beigegeführten geänderten Satzung neu aufgenommen.

会员还应选举主席。此外，还要分配其他理事会职位/职能，例如副主席，财务主管等。在协会章程修改后，理事会成员应承担自己的内部职责，优先事项，利益和整体责任。因此，所附经修订的章程的第 8 条第 8 款和第 9 条第 6 款也包括在内。

Videokonferenz

Die Möglichkeit einer Mitgliederversammlung als Videokonferenz ist bisher satzungsgemäß nicht vorgesehen. Deshalb wird § 7 Absatz 2 entsprechend ergänzt.

原章程尚未提供将会员大会作为视频会议的可能性。因此，第 7 条第 2 款已作相应修改。

Finanzielle Auswirkung: 财务影响:

Kosten für die Satzungsänderung im Rahmen der gültigen Gebührenordnung, Eintragung ins Vereinsregister und Notar. 协会注册变更及变更公证相关费用。

Anlagen: 附件:

Der Entwurf der geänderten Satzung ist im Modus der Änderungsnachverfolgung sowie in der finalen Fassung als Anlage beigelegt. Ebenso ist die Wahlordnung als Anlage beigelegt.

修订后的公司章程草案以附件的形式附在变更跟踪模式和最终版本中。选举规则也见附件。